

УДК 811.161.1'243(072)

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО
ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
(НА МАТЕРИАЛЕ РАССКАЗА А.П. ЧЕХОВА
«ПЕРВЫЙ ДЕБЮТ»)**

**LITERARY TEXT IN PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING
OF FOREIGN STUDENTS**

(on the material of A. Chekhov's story "The first debut")

*Юнаш Марина Владимировна, к.ф.н., доцент, Белорусский
государственный медицинский университет, Минск, Беларусь*
Yunash Marina, Phd, Belarussian State Medical University, Minsk, Belarus

Аннотация. Статья посвящена проблеме использования художественного текста профессионально ориентированной тематической направленности на уроках русского языка как иностранного. Представлена методическая разработка на материале рассказа А.П. Чехова «Первый дебют».

Summary. The article is devoted to the problem of using a literary text of a special subject at the lessons of Russian as a foreign language. The methodical development on the material of A. Chekhov's story "The first debut" is presented.

Ключевые слова: художественный текст специальной тематики, иностранные студенты, мотивация, этапы работы с текстом, упражнения.

Key words: literary text of a special subject, foreign students, motivation, stages of work with text, exercises.

Методические возможности художественного текста обусловлены рядом его особенностей: аутентичностью, большим эмоциональным потенциалом, моделированием реальных коммуникативных ситуаций, в том числе профессиональных. Тематика произведения, представляющая для иностранных студентов профессиональный интерес, значительно повышает у них мотивацию восприятия прочитанного, активизирует творческую активность.

Вопросам судебной риторики посвящен рассказ А.П.Чехова «Первый дебют». Заголовок данного произведения несет важную информацию о его содержании. Слово дебют употребляется в русском языке в значении 'первое или пробное выступление на сцене, в спортивных состязаниях, на новом поприще' [1, с.155]. Словосочетание *первый дебют* служит примером плеоназма, речевой избыточности. Писатель сознательно употребляет его как стилистический прием.

Главный герой рассказа – начинающий адвокат, болезненно реагирующий на свой неудачный профессиональный опыт. Защитник не смог объективно оценить действия подсудимого, поскольку считал себя хорошим психологом, а собранные улики рассматривал как придирки.

После судебных слушаний главный герой «анализирует свою речь, дает сам себе риторическую оценку» [2, с. 11]: «... он, Пятеркин, казалось ему, вел себя на суде невозможно: заикался, путался в вопросах, вставал перед свидетелями, глупо краснел. Язык его совсем не слушался и в простой речи спотыкался, как в скороговорках. Речь свою он говорил вяло, словно в тумане, глядя через головы присяжных» [3, с. 306].

Организовать работу с неадаптированным текстом рассказа А.П. Чехова «Первый дебют» представляется возможным в иностранной аудитории только на продвинутом этапе обучения. При этом преподаватель направляет деятельность учащихся конкретными заданиями.

Предтекстовые упражнения. На данном этапе проводится «работа, направленная на формирование культурологических, фоновых знаний» [4, с. 214]. Используются упражнения, которые помогают снять определенные «смысловые и лексико-грамматические трудности, формируют навыки и умения чтения, а также развивают языковую догадку» [5, с. 94].

1. Ознакомьтесь со значениями следующих устаревших слов:

Уезд	административно-территориальная единица в России до 1929 г.
Лавочник	торговец, владелец лавки (небольшого магазина).
Институтка	девушка, которая обучалась в институте (в России до 1917 г.).
Становой	(становой пристав) - в России с 1837 полицейское должностное лицо.
Возница	тот, кто правит лошадьми в упряжке.
Светелка	светлая жилая комната.
Верста	старинная русская мера длины, равная 1,06 километра.

2. Разберите слова по составу. Определите их лексическое значение.

Мировоззрение, окрыситься, чистосердечно, невинность, предубеждение, бесцеремонный.

3. Найдите соответствия.

а)		
дрязги	непогода	
ненастье	маленькая комната	
хлев	человек	высокого роста и нескладного телосложения
каморка	сплетни	
верзила	сарай для домашнего скота	
б)		
условиться	издеваться	
глумиться	договориться	
разглагольствовать	сердиться	
игнорировать	вернуться	
негодовать	оставлять без внимания	
воротиться	пренебрегать	
брезгать	говорить	многословно и

бессодержательно о чем-нибудь

в)

ветхий

обидно-высокомерный

шаткий

старый, дряхлый

снисходительный

непрочный, неустойчивый

4. Подберите антоним к слову *обвинять*.

5. Определите значение выделенного слова. При затруднении воспользуйтесь словарем.

Послышался хриплый собачий лай, и между голыми ветками замелькал тусклый огонек. Каким бы вы ни были *мизантропом*, но если ненастной, глухой ночью вы увидите лесной огонек, то вас непременно потянет к людям.

6. Все ли слова в данном тематическом ряду вам понятны?

Обвиняемый, улики, суд, свидетель, присяжные, гражданский истец, адвокат, защитник, заседание, адвокатура, дознание, кража, мошенничество, гражданский иск, подсудимый, прокурор.

7. Сравните два предложения.

Чай, порешили уже адвокатуру к черту?	Вероятно, решили уже не заниматься адвокатской деятельностью?
---------------------------------------	---

8. Вместо пропусков употребите подходящие по смыслу фразеологизмы.

1. _____ у него было гнусно, как никогда. Он чувствовал себя оскорбленным, провалившимся, оплеванным. Ему казалось, что истекший день, день его долгожданного и многообещавшего дебюта, искалечил _____ его карьеру, веру в людей, мировоззрение.

2. Во время перерыва он подбежал к гражданскому истцу и, дрожа всем телом, наговорил ему кучу дерзостей. Потом, когда заседание кончилось, он нагнал на лестнице товарища прокурора и этому _____.

3. Оскорбили человека, _____ и беседуют теперь, _____.

4. Со всеми это бывает! _____.

Слова для справок: на душе; на веки вечные; поднести пилюлю; втоптать в грязь; как ни в чем ни бывало; не вы первый, не вы последний.

На этапе **притекстовых упражнений** формируется коммуникативная установка на чтение. Реализация притекстовых упражнений осуществляется в форме заданий к прочтению текста:

1. Определите по заголовку, о чем пойдет речь в рассказе.

2. Прочитайте текст. Подготовьтесь к ответу на вопрос: О чем этот рассказ (сформулируйте тему)?

Послетекстовые упражнения рассчитаны на понимание текста. Их используют с целью выработки умений анализировать содержание, выделять смысловые части, раскрывать смысл высказываний, составлять высказывание на основе текста.

1. **Выполните тестовое задание. В каждом задании может быть только один правильный ответ.**
2. Помощник присяжного поверенного ездил защищать ...
 - а) лавочника, обвинявшегося в поджоге;
 - б) мизантропа, убившего человека;
 - в) институтку, укравшую деньги.
2. Обвиняемый ...
 - а) обманул защитника;
 - б) признался защитнику в совершении преступления;
 - в) отказался с ним разговаривать.
3. Судебная речь Пятеркина была ...
 - а) доказательной;
 - б) обвинительной;
 - в) неубедительной.
4. Защитник – ...
 - а) хладнокровный человек;
 - б) эмоциональный человек;
 - в) хитрый человек.

3. Слово *матерый* имеет значения 'опытный' (положительная характеристика человека) и 'отъявленный, закоренелый' (отрицательная характеристика человека). В каком значении и в сочетании с каким существительным употребляется данное слово в рассказе А.П. Чехова «Первый дебют»? Приведите свои примеры употребления слова *матерый*.

4. Как характеризует главного героя его фамилия?

5. Выпишите из текста слова и фразеологизмы, важные для описания внешности Пятеркина, его чувств и действий.

6. С какой целью автор дает описание природы?

7. Напишите 2-3 вопроса, которые Вы задали бы главному герою рассказа. Подумайте, чтобы он Вам ответил на данные вопросы. Какие вопросы он мог бы задать Вам?

8. Кратко перескажите текст:

- а) от имени защитника Пятеркина;
- б) от имени лавочника, которого защищал в суде Пятеркин;
- в) от имени товарища прокурора фон Паха;
- г) от имени гражданского истца Семечкина;
- д) от имени Луки.

9. Как Вы понимаете следующее высказывание. Запишите свои размышления.

«В любой науке, в любом искусстве лучший учитель – опыт» (Мигель Сервантес).

10. Напишите продолжение рассказа. Опишите дальнейшую судьбу героя.

11. Как Вы считаете, какими качествами должен обладать адвокат для успешного осуществления профессиональной деятельности?

12. Напишите реферат на тему «Особенности судебной речи». Подготовьте презентацию. Выступите с докладом по данной теме.

Таким образом, использование художественного текста с учетом профессионально ориентированной тематической направленности способствует усилению мотивации иностранных студентов к изучению русского языка. Работа над текстом включает в себя предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения, в ходе выполнения которых пополняется словарный запас учащихся, совершенствуются их речевые навыки, «вырабатывается умение понимать особую организацию слов в художественном произведении» [6, с. 51], повышается уровень владения русским языком как средством профессионального общения.

Литература

1. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений /Ожегов С.И., Шведова, Н.Ю. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.

2. Пырков, И.В. А.П. Чехов и юриспруденция: о некоторых этических и собственно правовых аспектах проблемы / И.В. Пырков. – Вестник Саратовской государственной юридической академии. – 2017. – №3 (116). – С. 11-15.

3. Чехов А.П. Полное собрание сочинений и писем: в 30 т. / А.П. Чехов. – Т.4: Рассказы. Юморески. – М.: Наука, 1976. – 551 с.

4. Чумак, Л.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие / Л.Н. Чумак. – Минск: БГУ, 2009. – 304 с.

5. Массалова, А.Э. Особенности и содержание профессионально ориентированного обучения при изучении русского языка как иностранного в военном вузе инженерного профиля / А.Э. Массалова, Е.В. Дзюба. – Педагогическое образование в России. – 2018. – № 5. – С. 92-97.

6. Аксенова, Г.Н. Художественный текст специальной тематики, его мотивационная, коммуникативная и профессиональная значимость / Г.Н. Аксенова, Н.Е. Кожухова // Актуальные проблемы обучения русскому и белорусскому языкам в медицинском вузе (к 35-летию кафедры): сб. науч. ст. / Мин-во здравоохранения, Бел. гос. мед. ун-т; под ред. В.В. Белого. – Минск: БГМУ, 2009. – С. 49-52.